

عقد وكالة رئيسي للاستثمار في أصول إسلامية  
MASTER WAKALAH AGREEMENT FOR INVESTMENT IN ISLAMIC ASSETS

Customer Name	اسم المتعامل
Date	التاريخ
Branch	الفرع
Reference Number	الرقم المرجعي

This Master Wakalah Agreement (the "Agreement") dated \_\_\_\_\_ is made by and between:

حرر «عقد الوكالة الرئيسي» هذا («العقد») في \_\_\_\_\_ بين:

(1) Ajman Bank, a Public Joint Stock Company incorporated under the laws of the United Arab Emirates and having its principal address at P.O. Box 7770, Ajman, United Arab Emirates, herein and henceforth referred to as the "Wakil" or the "Agent";

(1) مصرف عجمان، شركة مساهمة عامة تأسست بموجب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة، وعنوانه البريدي: ص. ب. 7770، ومقره الرئيسي: عجمان - الإمارات العربية المتحدة، يشار إليه فيما يلي باسم «الوكيل»؛

(2) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(2) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(the "Customer") herein and henceforth referred to as the "Muwakkil");  
(the aforementioned being collectively referred to as the "Parties" and individually a "Party").

(« المتعامل») وبشار إليه فيما يلي باسم «الموكل»؛  
(يشار إلى كلاهما معًا باسم «الطرفين» وإلى كلٍ منهما على حدة باسم «الطرف»).

PREMABLE

ديباجة العقد وحيثياته:

Whereas the Wakil is a Financial Institution authorized and licensed by the Central Bank of the United Arab Emirates to provide Shari'a-compliant financial services in accordance with Rules & Regulations as prescribed by UAE Central Bank and applicable laws of United Arab Emirates with the knowledge and expertise to carry out Sharia-compliant investment activities;

الوكيل، مؤسسة مالية مرخصة من المصرف المركزي الإماراتي، ومصرح لها رسميًا منه بمزاولة النشاط المصرفي، وتحديدًا، تقديم خدمات مالية مطابقة للشريعة الإسلامية، وللقواعد واللوائح التي يقرها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، وللقوانين السارية في الإمارات العربية المتحدة، واستنادًا إلى ما يملكه الوكيل من المعرفة والخبرة اللازمة لمزاولة الأنشطة الاستثمارية المتوافقة مع الشريعة الإسلامية.

Whereas the Muwakkil wishes to invest his/her/their/its fund(s) in a Sharia-compliant manner and possess(es) the knowledge, skills and experience to do so;

يرغب الموكل في استثمار أمواله بما يتوافق مع الشريعة الإسلامية، حيث يملك من المعارف والمهارات والخبرة ما يمكنه من ذلك.

Whereas the Muwakkil wishes to appoint the Wakil as Agent with respect to the investment of the Muwakkil's fund(s) in Islamic Assets as desired by the Muwakkil and acceptable to the Wakil; pursuant to the terms and conditions set out in this Agreement and as desired by the Muwakkil

لذا، يرغب الموكل في توكيل الوكيل للتصرف نيابة عنه في كل ما يرتبط باستثمار أموال الموكل في الأصول الإسلامية التي يرغبها الموكل ويقرها الوكيل، وذلك وفقًا للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد حسب رغبة الموكل.

Whereas the Wakil accepts such an appointment from the "Commencement Date" pursuant to the terms and conditions set out in this Agreement and provided that the appointment is in compliance with the rules and principles of the Islamic Sharia as determined by the Internal Sharia Supervisory Committee (ISSC) of the Wakil;

يقر الوكيل بالموافقة على هذه الوكالة التي يبدأ نفاذها من «تاريخ بدء السريان» وفقًا للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد، شريطة أن تكون الوكالة المذكورة متوافقة مع قواعد الشريعة الإسلامية ومبادئها، على النحو الذي تحدده لجنة الرقابة الشرعية الداخلية «اللجنة» التابعة للوكيل.

Whereas such an appointment is set out in the Wakalah Form (the "Form") which forms an integral part of this Agreement.

«نموذج الوكالة» («النموذج») يبين تفاصيل «الوكالة» المذكورة، ويشكل جزءًا لا يتجزأ من هذا العقد.

NOW, THEREFORE, the Parties, having declared that they are duly competent to act, and with their full consent and acceptance, agreed to enter into the following Agreement.

وبناءً على ما تقدم، ولما صادفت رغبة الموكل قبولاً لدى الوكيل، اتفق الطرفان بعد أن أقرّا بكامل أهليتهما المعتمدة قانوناً للتعاقد وللتصرف بموجبه، على ما يلي:

## DEFINITIONS

The following terms and conditions shall have the meanings assigned to them herein unless the context requires otherwise:

“Acceptance” means the acceptance sent by the Muwakkil to the Wakil as set out in the Wakalah Form, or any other form that may be accepted as such by the Wakil;

“Business Day” means a day on which the Wakil is open for business;

“Commencement Date” means the date of the signing of this Agreement;

“Investment Amount” means the net amount, excluding of all fees, commissions and charges, to be invested in the Sharia-compliant Islamic Assets;

“Islamic Assets/Acceptable Islamic Assets” means the acceptable Islamic Assets (e.g.: Equities, Sukuk, Funds, Structured Notes etc.) as specified in Wakalah Form, which are: (i) traded on a recognized market; (ii) considered AAOFI Shari’a compliant; and (iii) acceptable to the Wakil and Muwakkil or as determined by the ISSC of the Wakil;

“Offer” means the offer sent by the Wakil to the Muwakkil set out in the Wakalah Form, or any other form that may be accepted as such by the Wakil;

“Other Fees” means any and all applicable fees pursuant to the terms and conditions of this Agreement;

“Form” means the Wakalah Form which, with respect to the Wakalah Transaction, forms an integral part of this Agreement and includes the Wakil Offer and the Muwakkil Acceptance;

“Net Investment Amount” means the net amount invested, after deduction of the Wakil Fees, into the Islamic Assets as desired by the Muwakkil and which is acceptable to the Wakil;

“Investment Transaction” means the execution of the Wakalah Form after the Muwakkil’s acceptance of the Wakil Offer, pursuant to the terms of this Agreement;

“Wakil/Agency Fees” means the amount charged as fees, expressed as a percentage of the Investment Amount or as lump sum amount as set out in Wakalah Form;

“Other Charges” means any applicable charges pursuant the terms and conditions of this Agreement;

«Shari’a»: means the rules, principles and parameters of Islamic law as interpreted by the Wakil’s Shari’a Board.

## CONDITIONS PRECEDENT

Each Party shall provide the other with certified true original specimen signature(s) of the individual(s) authorized to sign on its behalf this Agreement and all other documents required in connection herewith.

## 1 WAKALAH TERMS & CONDITIONS

- 1.1 The Muwakkil hereby appoints the Wakil to be the Agent of the Muwakkil for investment of the Muwakkil’s fund(s).
- 1.2 The Wakil shall act as Agent for the Muwakkil on restricted limited agency on a deal by deal basis and shall be entitled to Wakil Fees as specified in the Wakalah Form or any other forms related to each Investment Transaction(s).

## تعريفات:

الكلمات والمصطلحات التالية تحمل المعاني الموضحة أمام كل منها، ما لم يقتض السياق معنى آخر:

«القبول»: يعني الإقرار بالقبول الذي يرسله الموكل إلى الوكيل كما هو مبين في نموذج الوكالة أو في أي نموذج آخر يجوز للوكيل أن يقره على هذا النحو؛

«يوم العمل»: يقصد به اليوم الذي يكون فيه مقر الوكيل مفتوحاً لمزاولة نشاطه؛

«تاريخ بدء السريان»: يقصد به تاريخ توقيع هذا العقد؛

«المبلغ المستثمر»: يقصد به المبلغ الصافي، بعد سداد كل الرسوم والعمولات والمصروفات، الذي يتم استثماره في الأصول المتوافقة مع الشريعة الإسلامية؛

«الأصول الإسلامية / الأصول المقبولة في الشريعة الإسلامية»: تعني الأصول التي تقرها الشريعة الإسلامية (مثل: الأسهم العادية والصكوك والصناديق الاستثمارية وسندات المنتجة المنظمة التي توافقت مع احكام الشريعة معايير الشريعة لأيوفي وغيرها) كما هو مبين في نموذج الوكالة، والتي: (1) يتم تداولها في أي سوق معترف به؛ (2) تعتبر متوافقة مع الشريعة الإسلامية؛ و(3) يقرها الوكيل ويوافق عليها الموكل، أي وفق ما تقرره اللجنة الشرعية التابعة للوكيل.

«العرض»: يقصد به العرض الذي يرسله الوكيل إلى الموكل، والمبين في نموذج الوكالة أو في أي نموذج آخر ذات صلة يجوز للوكيل قبوله؛

«الرسوم الأخرى»: يقصد بها أي أتعاب أو رسوم تكون واجبة التطبيق وفقاً لشروط هذا العقد؛

«النموذج»: يقصد به نموذج الوكالة الصادر بشأن المعاملات / الصفقات المبرمة بموجب الوكالة («صفقات الوكالة»)، والذي يشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد، ويتضمن «عرض الوكيل» و«إقرار الموكل بالقبول»؛

«صافي المبلغ المستثمر» يقصد به صافي المبلغ، بعد استقطاع أتعاب/ رسوم الوكيل، الذي يستثمر في الأصول الإسلامية بناء على رغبة الموكل التي لاقت قبولاً من الوكيل؛

«الصفقة الاستثمارية» تعني تنفيذ ما ورد في نموذج الوكالة بعد أن قبل الموكل عرض الوكيل، وفقاً لشروط هذا العقد؛

«أتعاب ورسوم الوكيل / الوكالة»: المبلغ المستحق للوكيل مقابل أعمال الوكالة، والذي يعادل نسبة مئوية من «المبلغ المستثمر» أو مبلغ إجمالي مقطوع وفق المذكور في «نموذج الوكالة»؛

«رسوم/ مصروفات أخرى» تشمل أي رسوم مطبقة وفقاً لشروط هذا العقد؛

«الشريعة»: يقصد بها قواعد الشريعة الإسلامية ومبادئها وأسسها حسب تفسيرات «اللجنة الشرعية» التابعة للوكيل.

## شروط مسبقة:

يجب على كل طرف أن يقدم للطرف الآخر نموذج التوقيع الأصلي المعتمد الذي يخص الفرد المخول بالتوقيع نيابة عنه على هذا العقد وعلى كل المستندات الأخرى المطلوبة بشأن هذا العقد.

## 1 شروط الوكالة:

- 1.1 يوكل «الموكل» بموجب هذا العقد «الوكيل» ليتصرف نيابة عن «الموكل» في كل شؤون استثمار أموال الموكل.
- 1.2 يتصرف الوكيل بصفته وكيلاً عن الموكل في شؤون الصفقات الاستثمارية على أساس وكالة محدودة تقتصر على كل صفقة على حدة، وذلك مقابل حصوله على «أتعاب/ رسوم الوكيل» المحددة في «نموذج الوكالة» أو أي نموذج آخر يصدر بشأن كل «صفقة استثمارية».

- 1.3 The Wakil shall be entitled to an Incentive Fee (in addition to the Wakala Fee), meaning any profit generated from a Wakala Transaction as invested by the Wakil in excess of the Targeted Return, as specified in an Offer.
- 1.4 Except as expressly provided herein or where required by law, the Wakil shall not have any authority to represent or bind the Muwakkil, or purport to do so.
- 1.5 Wakalah Transactions shall be carried out for and on behalf of the Muwakkil but in the name of the Wakil.
- 1.6 Khiyar Al-Shart (Cooling off Period) is defined as a period of time after the Execution of Master Wakalah Agreement & Exchange of Wakil Offer and Muwakkil Acceptance during which the Muwakkil can cancel the agreement. The Wakil provides a cooling-off period of 5 complete Business days from the date of signing of Master Wakalah Agreement & exchange of wakil offer and Muwakkil acceptance to the Muwakkil to decide in continuing to proceed. Muwakkil may waive the cooling off period of complete 5 Business days by signing a written waiver provided by the wakil in accordance with the provisions of the Civil Transaction Law and the relevant Sharia Standards .
- 1.7 The Wakil hereby agrees with the Muwakkil that it shall in performing of its obligations under this Agreement (1) look after the interests of the Muwakkil; (2) act dutifully and in good faith; (3) administer investment subscription(s) or transaction(s) with the same degree of care as it exercises with regard to similar transactions which it would administer on its own account; and (4) do all acts as fully as the Muwakkil could do them/their/ itself (ves) with respect to such transactions through any purchasing or selling or subscribing agreements.
- 1.8 The Muwakkil may request the Wakil to purchase/subscribe in any Islamic Investment acceptable to the Wakil on receiving the Wakalah Form and subject to the availability of sufficient Muwakkil's funds.
- 1.9 The Muwakkil understands that the Wakil has contracted with different issuers of Islamic investment to provide such services and will only implement instructions relating to the investments.
- 1.10 The Wakil will not be liable to the Muwakkil for the failure or breach thereof. Implementation of Muwakkil's instructions by the Wakil does not constitute an endorsement of the Muwakkil's investment decision. The Wakil does not warrant the performance of any investment.
- 1.11 The Muwakkil understands and agrees that the Wakil, by executing buying or selling, will not be in any way acting as an advisor to the Muwakkil, and that the decision to buy, switch and sell any of the Islamic investment(s) is the decision of the Muwakkil and that such decisions shall not be based on any recommendation from the Wakil.

- 1.3 يحق للوكيل الحصول على «حوافز» (تضاف إلى «رسوم/ أتعاب الوكالة»)، تتمثل في أي ربح إضافي يُجنى من أي صفقة استثمارية من «صفقات الوكالة» التي يبرمها الوكيل، بما يتجاوز عن العائد المستهدف المحدد في «العرض».
- 1.4 باستثناء ما يرد به نصاً صريحاً في هذا العقد أو في أي من القوانين واجبة التطبيق، لا يملك الوكيل صلاحية تمثيل الموكل أو الاتفاق أو التعاقد باسمه أو نيابة عنه أو الادعاء بأي من ذلك.
- 1.5 ينفذ الوكيل «صفقات الوكالة» نيابة عن الموكل ولكن باسم الوكيل.
- 1.6 يُعرف خيار الشرط بأنه الفترة بعد الاتفاق على إتفاقية الوكالة بالاستثمار وتبادل إيجاب الوكيل وقبول الموكل والتي يُمكن خلالها للموكل إلغاء العقد. يمنح الوكيل خيار الشرط لمدة ه أيام عمل كاملة من توقيع إتفاقية الوكالة بالإستثمار وتبادل الإيجاب والقبول للموكل لاتخاذ قرار بشأن الاستمرار في العمل. ويجوز للموكل التنازل عن خيار الشرط البالغة ه أيام عمل كاملة من خلال توقيع تنازل كتابي يقدمه الوكيل وفقاً لأحكام قانون المعاملات المدنية والمعايير الشرعية
- 1.7 يتعهد الوكيل أمام الموكل بموجب هذا العقد بأن يراعي خلال تأدية التزاماته الواجبة بموجب هذا العقد: (1) مصالح الموكل؛ (2) التصرف بأمانة وبإحساس بالمسؤولية وبحسن نية؛ (3) إدارة المعاملات/ الصفقات والأصول المكتتب فيها بغرض الاستثمار بدرجة العناية ذاتها التي يراعيها في المعاملات التي يديرها لصالحه وحسابه الخاص؛ و(4) التصرف في كل المعاملات التي يجريها لصالح الموكل من خلال إتفاقات/ عقود الشراء والبيع والاكتتاب كما لو كان الموكل ذاته هو المتصرف فيها.
- 1.8 يجوز للموكل أن يطلب من الوكيل الدخول في صفقات استثمار من خلال شراء أو الاكتتاب في أصول إسلامية يقرها للوكيل عند استلام نموذج الوكالة حسب الأموال المتوفرة لدى الموكل.
- 1.9 يقر الموكل بعلمه بأن الوكيل متعاقد مع مختلف جهات طرح وإصدار أدوات الاستثمار الإسلامي لتقديم مثل هذه الخدمات، وسوف ينفذ فقط التعليمات المرتبطة بمثل هذه الاستثمارات.
- 1.10 لا يكون الوكيل مسؤولاً أمام الموكل عن أي إخلال أو مخالفة ترتبط بالاستثمار؛ حيث إن التزام الوكيل بتنفيذ تعليمات الموكل لا يشكل مصادقة على القرار الاستثماري الصادر من الموكل، ولا يعطي الوكيل أي ضمانات تضمن الأداء الاستثماري ذات الصلة باستثمار أموال الموكل.
- 1.11 يقر الموكل بعلمه بأن الوكيل، من خلال إجرائه صفقات شراء أو بيع، لا يكون بأي حال من الأحوال مستشاراً للموكل، وأن قرار شراء أي من الاستثمارات الإسلامية أو بيعها أو تحويل ملكيتها هو قرار الموكل، وأن مثل هذه القرارات لا تكون مبنية على أي توصية من الوكيل.

- 1.12 The Wakil shall purchase/subscribe in the selected Islamic Investment specified in the Wakalah Form in its own name as custodian for the sole risk and benefit of the Muwakkil and shall have the right of retention and power of sale over all investment(s) and other assets, whether held by the Wakil or elsewhere, to the extent of and to satisfy any outstanding liability which the Muwakkil might have to pay to the Wakil.
- 1.13 The Wakil will not comply with Muwakkil's instructions that are against the applicable law or if the desired Investment Asset is not within the acceptable list of Islamic Investment Asset with the Wakil.
- 1.14 The Muwakkil also understands and agrees that the Wakil by executing buying or selling will not be in any way acting as an advisor, and that the decision to buy switch and sell any of the Islamic investments is my/our decision and that such decisions shall not be based on any recommendation from the Wakil.
- 1.15 The Muwakkil hereby agrees that as principal, he/she/they/it shall bear all the risks associated with the act/s of the Wakil as Agent for the Muwakkil, except those risks resulting from the Wakil's wilful misconduct or gross negligence or violation of the terms and conditions hereof. The Muwakkil should have such knowledge of financial matters and be capable of investing in such investment and is able to bear the economic risk and loss. The Muwakkil is fully aware that each type of Islamic investment is subject to risk which may include loss of profits as well as Invested Amount and such risks are not insured by the Wakil.
- 1.16 As principal, the Muwakkil hereby indemnifies the Wakil against any loss, liability, damage, charges, fees etc., which the Wakil may suffer, pay or incur as a result of the performance of the Wakil in good faith of its obligations. In case of damage due to non-execution or belated execution of the Muwakkil's order(s) due to the Wakil's mistake, the Wakil will be liable only for the loss of profit. In no circumstances does the Wakil accept liability for indirect or consequential loss.
- 1.17 The Wakil shall not be liable for any loss or damage suffered or incurred by the Muwakkil arising from any delay in performing of failure to perform its obligations in the event of force Majeure or any obstacles or delay from the investment issuer or market exchanges.
- 1.18 The Wakil shall not be liable for any loss or damage suffered or incurred arising from any delay in performing or failure to perform its obligations in the event of Force Majeure. The occurrence of any such Event of Force Majeure shall not have the effect of discharging or postponing any payment obligations hereunder.
- 1.12 يشتري الوكيل أو يكتتب في أي من أدوات الاستثمار الإسلامي المحددة في نموذج الوكالة باسمه بصفته أحد أمناء الاستثمار، على أن يكون ذلك على مسؤولية الموكل وحده، ولصالح الموكل وحده أيضاً، وللوكيل الحق في بيع أي من الاستثمارات والأصول التي تعود ملكيتها للموكل لصالح الوكيل، سواء كانت في حوزة الوكيل أو في مكان آخر، في حال عدم التزام الموكل بسداد أي مستحقات واجبة للوكيل بموجب هذا العقد.
- 1.13 يحق للوكيل ألا يلتزم بتعليمات الموكل إذا كانت تتعارض مع القانون النافذ، أو إذا كانت الأصول الاستثمارية التي يرغب فيها الموكل غير مطابقة للشريعة الإسلامية، ولا تدرج ضمن قائمة «الأصول الاستثمارية الإسلامية» المقررة لدى الوكيل.
- 1.14 يقر الموكل بعلمه بأن الوكيل، من خلال إجراءات صفقات شراء أو بيع، لا يكون بأي حال من الأحوال مستشاراً للموكل، وأن قرار شراء أي من الاستثمارات الإسلامية أو بيعها أو تحويل ملكيتها هو قرار الموكل، وأن مثل هذه القرارات لا تكون مبنية على أي توصية من الوكيل.
- 1.15 يقر الموكل بموجب هذا العقد بالموافقة على أن يتحمل، بصفته المسؤول الرئيسي، كل المخاطر المقترنة بتصرفات الوكيل، باستثناء المخاطر الناتجة عن سوء التصرف المتعمد أو الإهمال الجسيم من جانب الوكيل أو عن مخالفة الوكيل وإخلاله بأي من شروط هذا العقد؛ ويجب أن يكون الموكل ملماً بكل المعلومات والأموال المالية ذات الصلة باستثماراته، وأن يكون قادراً من الناحية المالية على الاستثمار في مثل هذه الاستثمارات، وعلى تحمل المخاطر الاقتصادية والخسائر ذات الصلة؛ ويقر الموكل بعلمه التام بأن كل نوع من أنواع الاستثمار الإسلامي عرضة للمخاطر التي قد تشمل خسارة الأرباح وخسارة لمبلغ المستثمر، وبأن الوكيل غير مسؤول عن ضمان عدم تعرض الموكل لمثل هذه المخاطر أو عن تأمينه ضدها.
- 1.16 يعرض الموكل، بصفته المسؤول الرئيسي، الوكيل عن أي خسائر أو التزامات مالية أو أضرار أو مصروفات أو رسوم ربما يتكبدها الوكيل أو يدفعها أو يتحملها نتيجة وفاء الوكيل بكل ما عليه من التزامات مراعيًا حسن النية؛ وفي حال وقوع ضرر ناتج عن عدم التزام الوكيل بتنفيذ أي من أوامر الموكل بسبب خطأ وقع من الوكيل، يكون الوكيل مسؤولاً فقط عن خسارة الأرباح، ولا يكون بأي حال من الأحوال مسؤولاً عن أي خسائر غير مباشرة أو تبعية.
- 1.17 لا يكون الوكيل مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار يتكبدها الموكل نتيجة عدم قدرة الوكيل على تأدية التزاماته بسبب وقوع أي حالة من حالات القوة القاهرة، ولا يكون الوكيل مسؤولاً أيضاً عن أي خسائر أو أضرار يتكبدها الموكل نتيجة عقبات أو تأخير من جانب جهة طرح وإصدار أدوات الاستثمار الإسلامي أو البورصة.
- 1.18 لا يكون الوكيل مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار يتكبدها الموكل نتيجة تأخر الوكيل في تأدية التزاماته أو عدم التزامه بها بسبب وقوع أي حالة من حالات القوة القاهرة؛ ولا يكون وقوع أي من حالات القوة القاهرة مبرراً لتأجيل أو للامتناع عن سداد أي مستحقات واجبة بموجب هذا العقد.

- 1.19 The Muwakkil declares that he/she/they/it are not a United States Person and agree(s) that any investments may not be held or transferred to investors who are United States Persons. For this purpose, a United States Person is (a) A United States Citizen or Resident; (b) A corporation, partnership or entity organized or existing under the laws of any state, territory or possession of the United States; (c) An estate or trust of which an executor, administrator or trustee is a United States Person; (d) An agency or branch of a foreign entity located in the United States; (e) A discretionary or non-discretionary account, held by a fiduciary for the beneficial ownership of an account of a United States Person or; (f) A foreign partnership or corporation formed by a United States person principally for the purpose of investing in unregistered securities.
- 1.20 The Muwakkil hereby grants to the Wakil the Wakalah and the Wakil hereby accepts the Wakalah.

- 1.19 يقر الموكل بأنه لا يحمل الجنسية الأمريكية، وبأنه يوافق على عدم إبرام أي صفقات استثمارية مع مستثمرين أمريكيين؛ علماً بأن تعريف الشخص الأمريكي يشمل: (أ) أي مواطن أمريكي الجنسية أو مقيم في الولايات المتحدة الأمريكية؛ (ب) أي شخصية اعتبارية قائمة تأسست بموجب قوانين أي ولاية من الولايات المتحدة الأمريكية أو أي منطقة داخل الحدود الإقليمية للولايات المتحدة الأمريكية أو أي منطقة استحوذت عليها الولايات المتحدة؛ (ج) أي تركة أو أملاك عقارية أو أموال مؤتمنة على سبيل الوصاية يكون المسؤول عنها وصي أو منفذ وصية أو حارس تركات أو قيم أو أمين أمريكي الجنسية أو مقيم في الولايات المتحدة؛ (د) أي وكالة أو فرع لكيان أجنبي يقع مقرها/ مقره في الولايات المتحدة؛ (هـ) أي حساب استثماري استثنائي (تقديري) أو غير استثنائي يملكه مؤتمن أو وكيل لصالح وحساب شخص أمريكي؛ أو (و) شراكة أو شركة أجنبية أسسها شخص أمريكي بغرض الاستثمار في أوراق مالية غير مدرجة بالبورصة.
- 1.20 بموجب هذا العقد يمنح الموكل الوكالة للوكيل ويقبل الوكيل ذلك.

## 2 IMPLEMENTATION OF WAKALAH

## 2 تنفيذ الأعمال الموكلة بموجب الوكالة:

- 2.1 The Wakil shall open and maintain an Investment Account for the Muwakkil, as necessary to enable the Muwakkil to subscribe for investments.
- 2.2 Prior to entering into an Investment Transaction on behalf of the Muwakkil, the Wakil shall agree with the Muwakkil the Wakil Fees for providing the Wakalah to enter into Investment Transaction.
- 2.3 On any Business Day during the business hours of the Wakil, Muwakkil may notify the Wakil by telephone or any other agreed Communication methods of the Muwakkil desire to enter into an Investment Transaction.
- 2.4 The Wakil shall confirm the possibility of executing the Investment Transaction and then send the Muwakkil a Wakil Offer or any other forms related to the Investment Transaction.
- 2.5 If the Muwakkil is willing to enter into the proposed Investment Transaction, it shall send the Wakil a Muwakkil Acceptance or sign any other forms related to the Investment Transaction.
- 2.6 The Muwakkil shall pay the Investment Amount and the Agency fees and any other related cost to the account specified by the Wakil on the relevant Investment Date as specified in the Offer.
- 2.7 The Wakil shall arrange for the payment and collection of funds on behalf of the Muwakkil and is hereby authorized to execute and deliver any instruments or transfers which are necessary in connection therewith.
- 2.8 The currency of each Investment Transaction shall be as agreed by both parties.
- 2.9 Upon final allocation of the Islamic Assets and after receiving the relevant information, as soon as reasonably practicable, the Wakil will inform the Muwakkil of the number of units /shares it holds for the Muwakkil against the Investment Amount.

- 2.1 يفتح الوكيل حساب استثماري لصالح الموكل، ويعمل على إدارة ذلك الحساب اللازم لتمكين الموكل من الاكتتاب في الاستثمارات.
- 2.2 قبل الدخول في أي صفقة استثمارية نيابة عن الموكل، يجب على الوكيل أن يتفق مع الموكل على الأتعاب/ الرسوم المستحقة للوكيل مقابل أعمال الوكالة المتفق عليها للدخول في صفقات استثمارية.
- 2.3 يجوز للموكل، في أي من أيام العمل وخلال ساعات العمل المقررة لدى الوكيل، أن يخطر الوكيل عبر الهاتف أو عبر أي وسيلة اتصال أخرى متفق عليها، برغبة الموكل في الدخول في صفقة استثمارية.
- 2.4 يجب على الوكيل أن يؤكد إمكانية تنفيذ الصفقة الاستثمارية، ويرسل إلى الموكل بعد ذلك «عرض الوكيل» أو أي نماذج أخرى ذات صلة بصفقة الاستثمار.
- 2.5 إذا كان الموكل على استعداد للدخول في صفقة الاستثمار المعروضة من الوكيل، فيجب على الموكل أن يرسل إلى الوكيل إقرار بقبوله («إقرار الموكل بالقبول») أو يوقع على أي نماذج أخرى ذات صلة بصفقة الاستثمار.
- 2.6 يدفع الموكل المبلغ المعتزم استثماره («المبلغ المستثمر») وأتعاب/ رسوم الوكالة وأي تكاليف أخرى ذات صلة بالحساب الذي يحدده الوكيل، وذلك في «تاريخ الاستثمار» المحدد في العرض.
- 2.7 يتخذ الوكيل الإجراءات اللازمة لدفع وتحصيل الأموال نيابة عن الموكل؛ حيث إن الوكيل مفوض بموجب هذا العقد بتوقيع وتسليم أي أدوات استثمارية أو حوالات ضرورية بشأنها.
- 2.8 تتحدد عملة كل صفقة استثمارية حسب المتفق عليه بين الطرفين.
- 2.9 عند التخصيص النهائي للأصول الإسلامية وبعد تلقي المعلومات ذات الصلة، يخطر الوكيل، في أقرب وقت ممكن، الموكل بعدد الوحدات / الأسهم التي يمتلكها الموكل مقابل «المبلغ المستثمر».

- 2.10 The Muwakkil understands and acknowledges that the utilization of the Investment Amount may or may not generate periodical returns for the Muwakkil. In the event distributions of periodical returns are generated, the Wakil hereby agrees and undertakes to hold on trust for and pay to the Muwakkil any and all periodical returns or other monetary returns generated and realized by the utilization of the Investment Amount in funding the Investment after deducting all related fees.
- 2.11 The Muwakkil acknowledges that it has specified details and instructions to the Wakil in respect of its Investment in the form attached hereto as First Schedule ("Wakil Offer") or any other forms related to the Investment Transaction.
- 2.12 The Wakil shall rely on and act in accordance with the information stated in the Wakil Offer without any responsibility or liability to seek further instructions from the Muwakkil.
- 2.13 Upon Receiving the Muwakkil instruction to sell any of the Muwakkil own Islamic Investment Asset under the custody of the Wakil, the Wakil will take the necessary action to place the Muwakkil request through the relevant exchange markets Investment Issuer as per their rules and regulations and within their working hours or before the cut off time (may differ from Issuer to Issuer and from market exchange to another).
- 2.14 The Wakil will take all the necessary steps the place Muwakkil sale order but can't guarantee the execution of the same which will be subject] to the exchange markets/ Investment Issuer rules and regulations and market conditions on the sale date.
- 2.15 The Wakil undertakes to transfer the Maturity Proceeds of the Wakalah Transaction on the Maturity Date to the account of the Muwakkil unless otherwise instructed by the Muwakkil in accordance with the authorized signatory book. Upon such transfer, the Wakalah Transaction will be terminated.
- 2.16 The Muwakkil hereby acknowledge that in accordance with Wakil internal rules and procedures, all telephone calls made by The Wakil and its employees concerning any proposed Investment Transaction may be tape recorded by the Wakil.
- 2.17 Accordingly, The Muwakkil:
- consents and agree to the recording of the telephone conversations by the Wakil employees other personnel of the parties and their officers, employees, agents and affiliates in connection with this Agreement or any potential Wakalah Transaction;
  - agrees that recordings may be submitted in evidence in any proceedings relating to this Agreement or any Wakalah Transaction there under.

- 2.10 يقر الموكل بعلمه بأن "المبلغ المستثمر" يدر أو لا يدر عوائد دورية؛ وفي حال كان "المبلغ المستثمر" يدر عائدات دورية، يتعهد الوكيل بموجب هذا العقد بأن يكون أميناً على هذه العائدات وعلى أي عوائد نقدية أخرى يدرها "المبلغ المستثمر" حتى يسلمها إلى الموكل بعد استقطاع كل الأتعاب/ الرسوم ذات الصلة.
- 2.11 يقر الموكل بأنه ذكر، في الملحق (1) المرفق بهذا العقد والمشتمل على نموذج ("عرض الوكيل") أو أي نماذج أخرى ذات بصفقة الاستثمار، كل البيانات والتعليمات الموجهة إلى الوكيل بشأن الاستثمار.
- 2.12 يستند الوكيل إلى البيانات والمعلومات الواردة في "عرض الوكيل" ويتصرف وفقاً لها وبناءً عليها دون أن يكون مسؤولاً عن مطالبة الموكل بالمزيد من التعليمات.
- 2.13 عند تلقي تعليمات من الموكل ببيع أي من أصول الاستثمار الإسلامية التي يملكها الموكل، والمؤتمن عليها الوكيل، يتخذ الوكيل الإجراء اللازم لإيداع طلب الموكل لدى جهة إصدار وطرح أدوات الاستثمار الإسلامي في البورصات ذات الصلة، وفقاً للقواعد واللوائح المقررة لدى الجهة المذكورة، وخلال ساعات العمل المطبقة فيها أو قبل وقت وقف التداول لديها (يختلف من جهة إلى جهة أجرى ومن بورصة إلى أخرى).
- 2.14 يتخذ الوكيل كل الإجراءات اللازمة لإيداع أمر البيع الصادر من الموكل لدى جهة إصدار وطرح أدوات الاستثمار الإسلامي في البورصات ذات الصلة، دون أن يكون الوكيل مسؤولاً عن ضمان تنفيذ مثل ذلك الأمر الذي يكون خاضعاً للقواعد واللوائح السارية في أسواق الصرف وفي جهة إصدار وطرح أدوات الاستثمار الإسلامي، ويكون خاضعاً كذلك لأوضاع السوق في تاريخ البيع.
- 2.15 يتعهد الوكيل بتحويل "العائدات المستحقة" من "صفقة الوكالة" في "تاريخ الاستحقاق" إلى حساب الموكل، إلا إذا طلب الموكل خلاف ذلك وفقاً لسجل التوقيع المعتمد؛ وبمجرد تحويل العائدات إلى حساب الموكل، تكون "صفقة الوكالة" قد تمت.
- 2.16 يقر الموكل بموجب هذا العقد بموافقته على تسجيل كل المكالمات الهاتفية التي يجريها معه الوكيل وموظفيه بشأن أي صفقة استثمارية معروضة من الوكيل، وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات الداخلية المسارية لدى الوكيل.
- 2.17 وبناءً على ما تقدم، يقر الموكل بموافقته على:
- تسجيل المحادثات الهاتفية التي يجريها معه موظفي الوكيل وموظفي الأطراف ذات الصلة بالاستثمار ومسؤوليهم وكلائهم والشركات التابعة لهم بشأن هذا العقد أو بشأن أي "صفقة وكالة" محتملة؛
  - تقديم التسجيلات المذكورة كدليل في أي دعاوى تقام بشأن هذا العقد أو بشأن أي "صفقة وكالة" تتم بموجبه.

### 3 REPRESENTATIONS & WARRANTIES

### 3 الإقرارات والضمانات:

Each party represents and warrants to the other that, and in respect thereof:

- It has the legal capacity to enter into this Agreement and the Wakalah Transactions contemplated hereunder.
- The execution by it of this Agreement has been duly authorized and executed.

يقدم كل طرف من طرفي هذا العقد للطرف الآخر إقرارات وضمانات على النحو التالي:

- الإقرار بالأهلية المعنوية قانوناً لإبرام هذا العقد وكذلك "صفقات الوكالة" المنصوص عليها في هذا العقد.
- الإقرار بتفويض المفوض عنه رسمياً بالتوقيع على هذا العقد.

(3) This Agreement and each Wakalah Transaction contemplated hereunder will be binding and enforceable upon it and will not violate the terms of any other agreement to which it is a party.

(3) الإقرار بأن كل من هذا العقد و"صفقات الوكالة" المتوقعة بموجبه، مُلزم له وواجب عليه نفاذه، ولا يتعارض مع شروط أي عقد/ اتفاق آخر يكون طرفاً فيه.

(4) It has and will at all times maintain all authorizations, approvals, licenses and consents required to enable it lawfully to perform its obligations under this Agreement.

(4) الحصول على كل التصاريح ومستندات التصديق بالموافقة والتراخيص والأذون المطلوبة لتمكينه قانوناً من تأدية ما عليه من التزامات بموجب هذا العقد.

(5) Ajman Bank here by declares that it has been licensed and authorized to carry out banking business and services in UAE. All our products and services are Sharia compliant and approved by our Internal Sharia Supervision committee. For details on approval, kindly visit www.ajmanbank.ae

(5) يصرح مصرف عجمان بأنه قد تم ترخيصه لممارسة الأعمال والخدمات المصرفية في الامارات العربية المتحدة. جميع منتجاتنا وخدماتنا متوافقة مع الشريعة الاسلامية و معتمدة من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية. للحصول على تفاصيل حول الموافقة، يرجى زيارة [www.ajmanbank.ae](http://www.ajmanbank.ae)

#### 4. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

#### 4 القانون المطبق والاختصاص القضائي:

This Agreement shall be governed in all respects in accordance with the laws of the applicable federal laws of the United Arab Emirates save to the extent these conflict with the rules and principles of the Islamic Sharia specially the AAOIFI Sharia Standards, when the latter shall prevail.

يخضع هذا العقد في كل جوانبه للقوانين الاتحادية واجبة التطبيق والسارية في دولة الإمارات العربية المتحدة ما لم تتعارض مع قواعد الشريعة الإسلامية ومبادئها خصوصاً بالمعايير الشرعية مع أيوفي، حيث يجب أن تسود الأخيرة.

The parties hereto agree to be bound by exclusive determination of the Internal Shari'a Supervisory Committee of the Wakil (the "ISSC") as to whether any such conflict exists, and if it does the appropriate provision(s) of the Islamic Shari'a to be applied.

يقر الطرفان بموجب هذا العقد بأنهما ملزمان بالقرارات والفتاوى الصادرة عن "لجنة الرقابة الشرعية الداخلية" التابعة للوكيل ("اللجنة")، والتي تفصل في أي تعارض من ذلك القبيل، وبأي حكم من أحكام الشريعة الإسلامية تراها الهيئة واجب التطبيق.

The court(s) shall apply the applicable provision(s) of the Islamic Shari'a so determined by the ISSC to apply. The parties hereto hereby submit to the jurisdiction of the United Arab Emirates courts for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement.

تلتزم المحاكم القضائية بأحكام الشريعة الإسلامية التي تقر اللجنة بأنها واجبة التطبيق؛ ويخضع الطرفان بموجب هذا العقد للاختصاص القضائي الذي تملكه محاكم الإمارات العربية المتحدة في حالة إقامة أي دعاوى بشأن هذا العقد.

NOTICES TO THE BANK إخطارات إلى المتعامل		NOTICES TO THE CLIENT إخطارات إلى البنك	
العنوان ADDRESS	ص.ب. ٧٧٧٠ , عجمان , الإمارات العربية المتحدة P.O. BOX 7770, AJMAN, UAE		
الهاتف PHONE	+971 6 701 8643		
FAX	+971 4 707 6771		
البريد الإلكتروني EMAIL	investment@ajmanbank.ae		
إلى عناية ATTENTION	قسم الاستثمار Investment Division		

d) The Muwakkil hereby agrees to indemnify and hold the Wakil harmless against all liabilities, costs, claims, losses, damages or expenses which the Wakil may suffer or incur as a result of acting upon any instructions received by fax under the signature of the Muwakkil or authorized signatory(ies) or representative(s) of the Muwakkil or sent from the Email mentioned in Particulars of communication of this agreement.

(د) يوافق الموكل بموجب هذا العقد على تعويض الوكيل وإبراء ذمته من كل الالتزامات والتكاليف والمطالبات والخسائر والأضرار أو النفقات التي قد يتكبدها الوكيل نتيجة أي عمل يؤديه بناءً على أي تعليمات يتلقاها عبر الفاكس موقع عليها من الموكل أو من المفوض (المفوضين) بالتوقيع عن الموكل أو من النائب (النائبين) المفوضين للتصرف نيابة عنه أو عبر البريد الإلكتروني المذكور في بيانات الاتصال المذكورة في هذا العقد.

#### 5.2 VALUE ADDED TAX

All fees and expenses payable pursuant to this Agreement must be paid together with value added tax or any similar tax (if any) properly chargeable thereon in UAE or in any jurisdiction. Any value added tax chargeable in respect of any services supplied by the Bank under this Agreement shall, on delivery of the value added tax invoice, be paid in addition to any sum agreed to be paid hereunder.

#### 5.2 ضريبة القيمة المضافة

يجب دفع كل الرسوم والمصروفات المستحقة طبقاً لهذا العقد، وكذلك ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة (إن وجدت) تفرضها دولة الإمارات العربية المتحدة على هذا العقد، أو تكون مفروضة في أي دائرة اختصاص. يجب أيضاً دفع ضريبة القيمة المضافة المفروضة على أي خدمات يقدمها البنك بموجب هذا العقد، وذلك بمجرد تسليم فاتورة ضريبة القيمة المضافة، بالإضافة إلى أي مبلغ يتم الاتفاق على دفعه بموجب هذا العقد.

#### 5.3 AGREEMENT, VALIDITY AND TERMINATION

This Agreement will be effective from the date of its execution by both parties and shall continue for one year from the date of signing the Agreement.

The Expiration Date shall be automatically extended by a further period or periods of one year each unless either party notifies the other in writing not less than 30 days prior to any such expiry date of its wish not to extend the validity of this Agreement, in which case this Agreement shall expire upon the then forthcoming expiry date. No expiry or early termination (as the case may be) shall affect the rights and obligations of either party hereunder in relation to any outstanding Investment Transaction upon which the conditions of this Agreement shall remain applicable until such Wakalah Transaction is completed.

#### 5.3 فسخ العقد وتاريخ انتهاء سريانه:

يسري هذا العقد من تاريخ توقيع الطرفين عليه ويستمر سريانه لمدة عام واحد من تاريخ توقيع العقد. يتم تمديد تاريخ سريان هذا العقد تلقائياً لفترة أخرى أو لفترات

أخرى مماثلة، أي، مدة كل منها سنة واحدة أيضاً ما لم يخطر أي من الطرفين الآخر كتابةً خلال مدة لا تقل عن ٣٠ يوماً قبل تاريخ انتهاء أي من مدد سريان هذا العقد، برغبته في عدم تمديد مدة سريان هذا العقد، حيث ينتهي سريان هذا العقد في تاريخ انتهاء المدة التالية.

لا يؤثر انتهاء سريان هذا العقد أو فسخه قبل تاريخ انتهائه المقرر (حسب مقتضى الحال) على حقوق والتزامات أي من الطرفين المقررة بموجب هذا العقد بشأن أي صفقة استثمارية معلقة والتي بموجبها تظل شروط هذا العقد سارية حتى اكتمال صفقة الوكالة المعلقة.

يوقع على هذا العقد المفوضون بالتوقيع رسمياً من كل من الطرفين

AS WITNESS THE DULY AUTHORIZED REPRESENTATIVES OF THE PARTIES HERETO HAVE EXECUTED THIS AGREEMENT

عن الموكل For and on behalf of Muwakkil		عن الوكيل For and on behalf of Wakil		عن الوكيل For and on behalf of Wakil	
المفوض بالتوقيع Authorized Signatory		المفوض بالتوقيع Authorized Signatory		المفوض بالتوقيع Authorized Signatory	
Name	الاسم	Name	الاسم	Name	الاسم
Date	التاريخ	Date	التاريخ	Date	التاريخ